

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTIAGO DEL ESTERO

155

SAN MIGUEL DE MATARÁ

Maestro CLEMENTINA C. GRAMAJO

Escuela Nº 262

Fojas 11

OBSERVACIONES

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....



LEY 4874

FOLKLORE ARGENTINO

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad: Villa San Miguel de Matara

ESCUELA NACIONAL N° 262

Nombre del maestro remitente:

**Clementina Carmen Gramajo**

Sección escolar a cargo del Visitador Don

**Pedro A. Abregú**

AÑO 1921

[0]

A

la  
D  
co.  
mi  
fo  
n  
el  
de  
m.  
mas  
es  
p  
aja  
na



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Titulo: Descripción de la  
Villa San Miguel de Matucó

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa San Miguel de Matucó  
Escuela Nacional N.º 262  
Nombre del maestro Almendra Permon Permonja  
Persona que la narró Fufina Thomas  
Edad de esta persona 98  
Sabien que la conocen otras personas? Si  
Otros datos

Firma del maestro remitente

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Lucía S. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

La Villa San Miguel de Matucó cuya fundación catorce o diez y seis años se halla situada a las márgenes derecha del río Salado cuya población se extiende a lo largo de él, formando un circuito en una extensión menor de tres kilómetros, su aspecto es triste y desolado, se orienta sobre un suelo completamente llano y su vegetación sólo se la proporciona esta representación por el junco y cardo propios de las zonas salitrosas.

Cuenta el narrador que la Villa en épocas de su juventud fue demasiado compacta la población siendo a la vez uno de los centros más importantes en cuanto a la industria y comercio, una vez constituida la vía del Central Norte empezó a crecer, la gente empezó a buscar facilidades para el transporte de sus negocios consistentes en carros, carretas, lomas de lo que un día lo hacían a lomo de mulas en carretas tiradas por bueyes, vacas que resultaban muy pesados y molestos.

Los pobladores lo constituyen elementos sin instrucción y que por desgracia no comprenden ni el Idioma Nacional teniendo por lengua habitual el quechua, descubriéndose aún en ellos rasgos salvajes, algunos de ellos descendían de indios Guaraníes que fueron los primeros habitantes de estas regiones. Sus viviendas consisten en ranchos construidos a base de barro, madera, paja y barro, allí moran en ellos otras razas, temerarios empujados por ellos se cierran aún huellas del pasado.

Actualmente la gente se ocupa de la siembra del maíz, trigo de aringue en pa...

guena escala, (casteños y vadeos) también se ocupan de la ganadería en la misma proporción que de la agricultura. Viven como asegurados en las tierras de los grandes propietarios, distinguiéndose por la nobleza de carácter, aunque hablando en obsequio de la verdad, no tienen poder suficiente para el cumplimiento de sus deberes en la familia con lo que se notan rasgos de gentes ignorantes que se llevan de creencias y supersticiones.

Se nota muy poco amor al trabajo entregándose por completo en los brazos a la ociosidad lo que se deduce que la escuela tendrá que luchar constantemente contra estos factores de la buena educación, como bien lo constató en su gira de Inspección el Visitador Sr. Abregú.

La acción social de la Dirección y Personal docente de la Escuela No. 262 con sus continuas campañas y amonestaciones mucho han conseguido encaminarlos en los atos de la civilización, no obstante de que el establecimiento educacional funciona desde el 3 de Junio del año 1919; en su mayoría son gentes sumisas y obedientes respetando sobre todo las Leyes de la Educación Común.

Lo que les distingue sobremanera de la misma que a través los de la provincia es la solitud con que se vocacion para con el extranjero o cualquier otro habitante de otra provincia que fuese el territorio.

El mate y el cigarro son los vicios más arraigados en los hombres y mujeres; primero ha de saltar la carne para el día que el cigarro y el mate, que es acostumbrado hasta seis veces al día. La fruta del algarrero (taco) forma principalmente el alimento de la vida del paisano preparada de varias maneras y aun sin preparativos alguno. Con ella se prepara la coludable, nutritiva y agradable alija, lo que se obtiene machacando una cierta cantidad de vainas en un mortero y colocándolos con agua en un cántaro hasta que haya fermentado. La añapa se prepara moliendo la algarrero con un poco de agua.

Los principales alimentos de la mayor parte de los gentes son: la algarrero, miel, trigo y maíz preparados de diferentes maneras.



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Sunto: Supersticiones relativas a plantas y árboles.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente  
*Alm. Montaña*

Localidad Villa San Miguel de Matara  
Escuela Nacional N° 262  
Nombre del maestro Alm. Montaña Carmen Tronja  
Persona que la narró Lorenza E. de Lima  
Edad de esta persona 80  
Sabén que la conocen otras personas?  
Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

"El Huinaj" (árbol) que florece tan solo cuando va caer alguna luz.

"El Ferrado" al que le llaman planta pobre, pues no dan lugar que ella crezca cerca de una casa en la creencia de que ella suaviza influir para el bienestar de (ellos) los vecinos de ella.

"La Tuca" llamada también planta enferma, consideran que en épocas de su florencia despiden un mal que ataca a la vista.

La Buda (hierba olorosa) que puerta al bolillo vista de que las hechiceras obran contra ellos.

"El Cachijuyo" y "El Ajo" tienen la misma creencia que la anterior.



LEY 4864

## FOLKLORE ARGENTINO

## CLASIFICACION

 Tunto: Supersticiones relativas a la muerte

## PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa San Miguel de Matancita  
 Escuela Nacional N.º 262  
 Nombre del maestro Clementina Bermejo  
 Persona que la narró Rufina Charco  
 Edad de esta persona 98  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro M. Gregori

AÑO 1921

## ECOS DEL PASADO

La manera de honrar a sus difuntos es admirable al de otros países. Cuando muere un angelito celebran la muerte de él con baile. Lo colocan al exánimo sobre una mesita en la que tienen sábanas, lo adornan con flores y cintas de variados colores, cuidando de ponerle en la loguita una flor colorada, las alas le imitan con un paño de bramante almidonado, lo colocan comúnmente debajo del conector de sus rancho, una sábana cubre la parte del techo que abarca la mesita para imitar el cielo, la febré madre, modelo de ternura y abnegación, la desconsolada la pérdida de su hijito, mientras los otros al son de la música y el llanto zapateado a sus gustos o mueren con entusiasmo sus pañuelos hasta terminar la pieza (chilena).

En la mañana, antes de levantar el cadáver para conducir al cementerio cantan las "Glorias del angelito" los demás contestan:

*Pachachun, pachachun*

*Checalla gloriaman nichun.*

Terminado el canto (can) es llevado al cementerio, mientras las campanas tocan hasta terminar la sepultura.

Cuando muere una persona de edad hacen el velorio, rezan y los de la familia lloran a la vez (durante el llanto) que sobre paran o describen al cadáver con

lancio todas las bondades, así por ejemplo: (lloran hablando así cuando muere un hijo)

¡Oh! compañeros, cara caranguí

Tanabaj huquaites huasmita,

Na tucucuman teorica, no vallej ni etc.

Cantan así cuando va a amanecer y se aproxima la hora de sacar el cadáver de la casa, al extinto lo visten con mortaja y no los colocan en cajón ni aún para enterrarlos.

Para trasladar los despojos a su última morada lo colocan en una esmilla hecha de varillas de vinal, para sacarlo de la casa primeramente lo hacen dar dos o tres vueltas la casa para que se despidan, durante la novena no ocupan ni el lugar ni los objetos que el extinto ocupaba creen que el espíritu está siempre permanente. Si durante el trayecto que hacen para traer al cadáver (si es distante) se cansan los que lo cargan dicen: Na laaacuchuan hi y lo bajan y le dan tres o cuatro varillazos. al muerto en la creencia de que así se aliviana, advirtiéndole que durante el velorio le mejoraría amanecer tomando alcohol, mate, café etc claro está que los que lo conducen son semi-ebrios que vienen al trío y el muerto como viene en cajón sigue los movimientos de ellos dando presentancio inculcándose furamente conmovidos. Los despojos son conducidos primeramente a la iglesia, allí rezan, terminado éste lo hacen dar dos o tres vueltas también para que se despidan y luego lo llevan al cementerio, lo entierran con acompañamiento de diables.

Para el día de los fieles difuntos a diciembre de cada año celebra cada uno a sus difuntos los merecidos honores que creo innecesarios sus detalles.



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Sunto: Ceremonias con que se remizan las fiestas de S. Santiago.

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Alcance en el Archivo Nacional  
Firma del Maestro Escribiente

Localidad Villa San Miguel de Matara  
Escuela Nacional N.º 262  
Nombre del maestro Clementina Pizarro Ramirez  
Persona que la narró Lorenza C. de Luna  
Edad de esta persona 80  
Sabien que la conocen otras personas? Si  
Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Broqui

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Encuanto a la religion son firmemente catolicos, siendo diversas las formas de celebrar las fiestas en honor de los patronos de la Santa Iglesia, contando la poblacion con una iglesia de maraña dia antigua, sin asi, tiene algo de admirar y es: la decoración en madera, pues se ven allí arandelas, flores etc. etc. tallados en madera que en ninguna otra moderna, según se cree ésta es una de las primeras que existia.

Existe en esta iglesia San José (como labmds antiguos) y San Miguel que fue ron quitados a los indios Guaicurúes. Como decia anteriormente que se celebraban fiestas, con guina re en la forma que festejaban los dias de semana santa, San Miguel, San Francisco etc.

Para festejar las fiestas de semana santa desde el dia de Lanza hasta el Domingo de Ramos usan toda clase de diversiones. El Lunes santo sale la Via Sacra, el Martes santo a la noche sale el Cristo por tras de la iglesia, parándose en cada estación, los creyentes de varillas adoban, para seguir, antes besan la tierra y asi proceden en cada estación hasta volver al punto de partida, el Miercoles sale en procesion Jesús Nazareno y la Virgen de Dolores, el Jueves salen los mismos y el Viernes salen San Juan, Cristo del sepulcro y la Virgen de Dolores, lo admirable en esta noche es el arreglo que le han al Cristo del sepulcro, lo adornan como a un peregrino, no obstante de que el arreglo es genérico pero con particularidad al primero.



Las andas en que salen los santos adornan de tal forma que satisface al gusto de los creyentes los que hacen verdadero entusiasmo. La procesión se hace por un recorrido de cuatro cuadras al redor de la iglesia, en cada cuadrada hay una cruz plantada donde rezan, cantan y los acompañantes de rodillas oran con todo fervor; recorridos ya las cuatro cuadras y llegados ya al punto de partida (iglesia) las imágenes son colocadas al frente en un lugar preferido a cada lado del altar mayor, mientras tanto la iglesia está bien iluminada, en el centro de ella prende una linterna aranda en la se colocan hasta 25 y 20 velas. Para cada la procesión rezan, cantan, con intervalos de media hora o un cuarto de hora, durante los intervalos preparan sus fuegos en la el que cada uno coloca su palmita para cebar sus saleros mates, cada familia se reúne y forma el círculo a la vez que el mate sigue la medea, la conversación es más animada e interesante, llaman a rezar, dejan sus mates pero siempre tienen la precaución de colocar éste (el mate) en el pico de la palta para que conserve siempre caliente y así puedan continuar una vez terminado el rezo, amanecen en esta misma forma, a disposición de el mate se para tan solo cuando el agua de la palta se agote.

Las parroquias de resurrección también celebran, el sábado vísperas de Pasenas festejan la llegada con cantos y rezos que al efecto se reúnen en la iglesia, el Domingo a las diez de la mañana empiezan los repiques de campana, reuniéndose la gente en la iglesia a recibir la "bendición de Dios; desde allí sale el sacerdote en manos con el Sacramento (antes preparaban un cuadro y en cada esquina preparaban un sitial el que adornaban con cintas, flores, juguetes, marcos etc.) recorría todo el cuadro formando cada estación en cada sitial hasta llegar a la iglesia.

Terminados los cumplimientos con la iglesia seguían cada uno sus diversiones particulares, hacían bailes, riñas de gallo etc. a la vez que animaban cada vez más sus entusiasmos con la agradable y nutritiva "aloja", con el "guarapo" bebida que preparaban con miel (la que sacan del tronco de algunos árboles.) a la que le ponen agua y lo dejaban una o dos noches para su fermentación, al tiempo de tomar le agregaban un poco de miel.

Las fiestas de San José (al que lo llaman Bodas de San José) que celebran el 8 de Mayo de cada año, para ello preparan el altar colocan allí flores de papel de diferentes colores, cintas, flores etc. a cada lado del altar se traían arcos de madera en los que se colocan monedas de cinco, diez y veinte centavos. De antemano preparan las andas en el que sale en procesión. Dale la procesión anuncian con repiques de campana, bombas, tiros de escopeta y estromentos. Durante la procesión rezan y cantan hasta llegar al punto de partida. Terminada la procesión y colocado el santo en el altar un chico corre a los arcos y desde allí despende las monedas, marcos, monecias etc. y les reparte entre los promerantes y concurrentes. Luego de servir las obsequios

de San José se siguen rezos cantos (alabanzas) y en los intervalos bailan y toman sus licores favoritos (cañita y guarapo). Al día siguiente del velorio se sirven cañito (carnear calvas, o vaca) al que le dan el nombre de banqueto. En esta forma celebran las fiestas de San Miguel, San Antonio etc.

Hoy día las fiestas religiosas se celebran más o menos en la misma forma con pocas y raras excepciones. Además de estas fiestas se hacen también en honor de la "Celestina" (dicen que durante su vida hizo muchos milagros y después de muerta aún alcanzan ~~los~~ a recibir bienes y consiguen milagros de ella) a ésta la imitan con un muñeco de trapo colocado a una mesa y arreglada con cintas, flores, juguetes etc, los promecantes son los encargados de iniciar el baile y la tomada (que así llaman ellos) para cumplir sus promesas tienen que bailar siete chacareras y acompañar a cada chacarera con una copa de zinebra; agregan a éstos una pieza de "jato con relaciones" y luego se sigue el baile hasta el amanecer.



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Titulo: Refranes y adivinanzas

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Firma del maestro remitente Clementina Armenta Aramayo

Localidad Villa San Miguel de Tucuman

Escuela Nacional N.º 262

Nombre del maestro Clementina Armenta Aramayo

Persona que la narró Patricio Galvan

Edad de esta persona 52

Saben que la conocen otras personas? Si

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Pedro A. Bregui

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

Ciego soy, mudo soy
Pero todavía seña te doy.
(Espejo)

Arriba grita y abajo tinte
Tingile, tingile tejedora.
(Hacha)

Me aman palta
He usen bola.
(Quibuli)

Negrita felizita
Genie allihacaj.
(Plancha)

Casita blanca y linda
Puro sin puertas ni ventanas.
(Huevo)

Carga y angosto
Como el mor del agosto.
(Pozo)

Refranes

Que haz aña matar un araña con la punta de una caña!
Por la boca se quema el horno.
Chaina rinen, pero pitay yachon.
Niara sumpaica.
En boca cerrada no entran moscas.
El que quiere celeste que le acierte
Con refranudas y tan acanuda!
Mas vale un pajaro en mano y no un ciento volando.



*De algarruva buena, buena alga resultará.*

REPUBLICA ARGENTINA  
CLASIFICACION

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

1921  
ECOS DEL PASADO



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Sunto: Poesías de género militar

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa San Miguel de Morán  
 Escuela Nacional N.º 262  
 Nombre del maestro Elemental Cármen Gramajo  
 Persona que la narró José Pío Gramajo  
 Edad de esta persona 70  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos \_\_\_\_\_

Elementar Cármen Gramajo  
 Firma del maestro responsable

Sección Escolar a cargo del Visitador Don \_\_\_\_\_

Pedro A. Abregú

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*La opinión*

*En época de la elección del General Mitre y Alsina.*

<i>Cada cual en su partido</i>	<i>A la lucha electoral</i>	<i>En tan grave situación</i>
<i>Es natural que se inclina</i>	<i>Nos con opondrá paranos</i>	<i>No hagamos cuestión de nombres</i>
<i>Así entre Mitre y Alsina</i>	<i>Como a libres ciudadanos</i>	<i>Evitemos al tanto un hombre</i>
<i>En opinión se ha dividido</i>	<i>Alredes el arrojarse</i>	<i>Honrado de ilustración</i>
<i>Al quien más lo hayan querido</i>	<i>Miencio pues cada cual</i>	<i>Patriota de corazón</i>
<i>No es preciso preguntar</i>	<i>Con la mayor extensión</i>	<i>Y que cuente miras grandes</i>
<i>Basta con averiguar</i>	<i>Sin tener ciegos paranos</i>	<i>Contando todos los fraudes</i>
<i>Que en el país no han ocurrido</i>	<i>Ni interés particular</i>	<i>Y aseguren el bien estar</i>
<i>Quedando uno decidido</i>	<i>Nos iremos a votar</i>	<i>¡Ay! que me estáis por ir a calar</i>
<i>Al golpe institucional.</i>	<i>El día de la elección.</i>	<i>De cobrar su libertad.</i>

En la presente ocasión  
Nos conviene el elegir  
Al mas capaz de cumplir  
Su misión en este instante  
Que fondeándose de frente  
Porja fin a tantos males  
Y que miren como iguales  
Al gaucho y al ilustrado  
Pague con robustas manos  
Coartéjan los criminales.

Santiagoños fiencen bien  
Y miren con atención  
Peligos que amenazaron  
A toda nuestra nación  
Por causa de la ambición  
Nuestra patria se ha atrazado  
Por los derechos sagrados  
De los tuanos faisamos  
Con este motivo dije  
Que leo con institución.



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Sunto: Canciones populares

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa San Miguel de Matucó  
 Escuela Nacional N.º 262  
 Nombre del maestro Mercedina Cimen Gramajo  
 Persona que la narró José Fr. Gramajo  
 Edad de esta persona 40  
 Saben que la conocen otras personas? Si  
 Otros datos

Firmado por el maestro Mercedina Cimen Gramajo  
 Firmado por el maestro Mercedina Cimen Gramajo

Sección Escolar a cargo del Visitador Don Pedro A. Murguía

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*El jugador*

<i>Yo estanco en una jugada</i>	<i>En mi bolsillo feo</i>
<i>En un ranchito que había</i>	<i>Y de allí yo me escapaba</i>
<i>Al tiempo que yo fuere</i>	<i>Y como Dios me ayudo</i>
<i>Diez pesos en la paraca</i>	<i>Me escape' por un corral</i>
<i>Oleja la justicia armada</i>	<i>A onuiras y tropezones</i>
<i>Para amarnos al monón</i>	<i>Entre pipas y cajones</i>
<i>Y como nadie me amula</i>	<i>Y levo un juicio criminal</i>
<i>Boje' apagar la vela</i>	<i>Y le yapa un animal</i>
<i>Y levantar el suburión.</i>	<i>Que había allí y me arañó</i>
<i>La confusión era tanta</i>	<i>Era un fierro y me avanzó</i>
<i>Cuando laluz se apagó</i>	<i>Ya por mi suerte malabita</i>
<i>El tallador no atendió</i>	<i>En los somillos quaco'</i>
<i>Ni aún a recoger la banca</i>	<i>La falda de mi levita</i>
<i>Más yo recoji' la manita</i>	<i>No se pasó en la levita</i>
<i>Que de carpeta servía</i>	<i>Ni en nacido.</i>
<i>Y cuanto en la banca había</i>	<i>Algo más me interesaba</i>

Que era mucho calculé  
Me seguí desconfiando  
Nos verían pero cuando  
"Así digo caballeros  
El que es más listo y ligero  
Es el que sale ganando."

### Prisionero

Sin tomarme residencia  
De prisiones me han cargado  
Siendo que yo no he robado  
Ni he tenido desconfianza  
No he tenido residencia  
Para que con tanto trabajo  
Con suspiros me desahogo  
Quién antes era no soy  
Porque sin saber mis culpas  
Muy bien aprovechado estoy.

A las partes que han porido  
Los jueces se han recostado  
Viéndome desamparado  
Estoy padeciendo yo  
Pero espero de mi Dios  
Que no loyre en lo que intento  
Para hacerme más afrenta  
Ni de verme desahogado  
Ahora me siento preso  
En un miserable estajo.

Y también el escribano  
Ha dicho en contra de mí  
Siendo que tanto feré  
Causados por sus manos  
Que hombres tan inhumanos  
Que no conocen que hay Dios  
Se responden a una voz  
Serán fuertes del demonio  
Lo que a mí me tienen preso  
Por un falso testimonio.



# Vidales carnavalescas

Santiago es lindo	Viva Santiago	Mientras que la guerra dure
Salta es mejor	Viva el mistol	Mal vamos a estar
"Euremán tiene	"Viva la alaja	"Dicen que los Alemanes
Su ramo de flor."	Viva el coma."	"Contra de nosotros vienen aluchou."

Querer como yo te quisiera mil bien	Con el mismo sentimiento	Para que te comprometas
Ninguno de ha de querer	Poy a cambiar de lugar	Si no has de aguantar
"Si tu me desprecias	Porque la preñada que quisiera me ha pagado mal	Eso crehas ver primero
Me resentire."	"¡Oy! amonosa para dionde te vas."	"Oy! amonosa para dionde te vas."

Demasiado tiempo has tenido	Yo soy un abouciro
Cuando me vine y me fui	De toda mi vecindad
Porque no me lo dijiste	Me aburrecon por aus quietos
Si era por verme sencilla	Quel es voy a remediar
"Preñada de mis ojos	"No soy del gobierno
Me voy a ausentar"	Soy nacional."

Vengo del Chaco  
Del nuevo ramal  
Chichanon traigo  
De Suncho Corral.

Desde arriba me he venido	Cantén, cantén buenas mozas	Cantén, cantén buenas mozas
Buscáncote entre las flores		
Como soy moquito tierno		
Vengo rendido de amores		
"No me quieras olvidar		
No me quieras engañar."	Que la minja ya se va	Pero cantén la vecindad
	Que ya se acaban los vinos	"No me quieras olvidar
	Y los trigos del trigal.	No me quieras engañar."
	"No me quieras olvidar	
	No me quieras engañar."	

Para cantar la vidale	Desde arriba me he venido
Soy como hecho de idina	Escribiendo en las paredes
Yo no sé a quien he salido	Este lebrero que dice:
Me madre no fue cantante	Quien quieren las mujeres
"No me quieras olvidar	"No me quieras olvidar
No me quieras engañar."	No me quieras engañar."

## Contrapunto

- 1º - Yo soy como el firmamento  
Para mí no hay imposible  
Orbe soy en lo posible  
Y tránsito más que los vientos  
Fuyo soy en lo violento  
De más fuerza que Sansón  
Sin saber de condición  
Que me ponga un alitero  
Pues para mí no hay ingierno  
Yo soy más que Salomón.
- 2º - Con solo Dios haga bien  
En aquí está triste vida  
Solo la muerte es verdad  
Y lo demás es mentira  
Solo Dios es buen amigo  
Y no hallo agravio en él  
Y no hay en el mundo quien  
Agradezca esta fineza  
Ya se acabó la firma  
Con solo Dios haga bien.
- 1º - Yo soy con Dios sin igual  
Ni protestar tengo en burla  
En todo el mundo yo hallo  
De todos soy principal  
En la corte celestial  
A mí nadie me cree  
He de un varón y profeta  
En el arte más profeta  
Soy la creación del mundo  
Que examinado profeta.
- 2º - Deben merecer lo que es justo  
A Dios delemos fiernia  
Y se nació en el mundo amar  
Porque todo es aparente  
Como el alma fuego siente  
De pena rara y suspira  
De ver que esto se mira  
En un llanto muy atroz  
Es cierta la ley de Dios  
Y lo demás es mentira.
- 1º - He yo papas hacia Obispos  
Sin ser ni Dios por esencia  
Doy enteras providencias  
Astrólogos canoniza  
Expositores y poetas  
He yo de mentes planeas  
He yo fincas, minerales  
Fincas saberes caudales  
Con la mano doy la letra
- 2º - Conio aquel que sobra sea  
Se olvida que sobra fue  
Con solamente porque  
Al pronto se enaberrere  
Porque la ambición más crece  
Con soberbia conocida  
El beneficio se olvidara  
Por causa de la codicia  
Aquí en esta triste vida  
Lo que reina es la malicia.
- 1º - Yo soy espíritu a un ver  
Y por espíritu clamo  
No soy divino ni humano  
Ni santo no podré ser  
He nacido de mujer  
Pero estoy en la fección  
Y también en la creación  
En la corte celestial  
En tierra y mar  
Al más sabio doy lección.
- 2º - Para mi conocimiento  
Ya está feccionada la unió,  
Con solamente en la flata,  
Se encuentra la estimación  
Caballeros o Señores  
Díganme si no es verdad  
Amistad sin interés  
En el mundo no han de hallar.



LEY 4864

FOLKLORE ARGENTINO

CLASIFICACION

Titulo: Danzas populares con acompañamiento de canto

PROVINCIA DE SANTIAGO DEL ESTERO

Localidad Villa San Miguel de Morón

Escuela Nacional N.º 262

Nombre del maestro Clementina Cármen Díaz

Persona que la narró Patricia Colera

Edad de esta persona 58

Saben que la conocen otras personas?

Otros datos

Sección Escolar a cargo del Visitador Don

Doña A. A. Aragón

AÑO 1921

ECOS DEL PASADO

*Chacarera*

*Anca vialay munaichichi*  
Paloma que tenga dueño  
*Sinchi, sinchita cachaupa*  
No de volar a su dueño.

*Caray puca nisacava*  
*Hualilita preacachupan*  
*Chimitata ufacuncu*  
*Breochitamon cachacunu.*

*Maimanta llojini chiuro*  
*Canto tiempo chinacqui*  
*Nata ammitajta tari*  
*Cumitaita hujshu-panki.*

*Enita, tuta punenikiipi*  
*Ey la guardita del sueño*  
*Cam misachita fuisuspa*  
En brazos de ajeno dueño.

*Caray fuec nisacava*  
*Chunallata casaravay*  
*Como no mi casar yo*  
*Semejanca mozo guapo.*

*Gotencia una uija muy linda*  
*Virguenza me sabe dar*  
*En medio de tanta gente*  
*Me sabia quemar beer.*

*Caray-puca sencaj llatin*  
*Hoy en cachetas largaraca*  
*Neachitatu temidor*  
*Hechupran simbolameana.*

*Ninchi allita preparacion*  
*Apretando el sombrero*  
*Quichua castellano shajru*  
*Voy a cantar overito.*

*De Buenos Aires me venga*  
*Virguenza de pacho*  
*Que se casen los viejos*  
*Con los muchachos.*

Firmado por Patricia Colera  
 Alumna de la Escuela Nacional N.º 262

Ay los muchos dicen	Yo no soy de este pago	Atenciónta mañacuipa
¡Que matrimonio!	Yo soy del Bragajón	Uta silencitita
Que se casen los viejos	No tomo mate dulce	Huyari puchis cantaplin
Con los demonios.	Yo tomo amargo	Cay trise chalaquiritita

Yo no soy de este pago	Chacarera, me han pedido	Checalouman siucupa
Yo soy del lobo	Chacarera les voy a dar	Sokeman volecurani
Yo no vivo con nadie	Mañana de mañana	No calla mundaicupa
Yo vivo solo.	Chacarera han de almorzar.	Camisita tuarani

### Chacarera doble

Cabalupi lloras rayos	Yo tenía un caballo
Señor tami ruarani	Ligero como el viento
Sikosita señori niska	Para dar un galopito
Acamantami señoracani	Donde está mi pensamiento.

La chacarera doble

La chacarera doble si

¡Ay! como me gustan los mates  
Que seba la linda paranita.

### Gato

El gatito de casa	Corre el ave voladora	Una niña en un baile
Es diferente	La voladora	La carne pedida
Donde tiene la boca	Se cortaron las plumas	Quién ha estado en los bailes
Tiene los dientes.	Que mele ahora.	Camisetas.
Tiene dos ojos parados	Corre veni voladora	Si tu madre te dice
No tiene frente.	Penete al frente	Corra la fucite
Tiene dos ojos parados	Aunque no seas mi dueña	Mele la llave
No tiene frente.	Me gusta el verte.	Y séjate abierta.

Cuando voy la calle	Cuando pase por el puente
Voy por la arena	Del palicentro
Contándole los pasos	La diñé amigosa
De mi moñeta.	Se largué un llavito.

Para bailar el gato

Se necesitan cuatro

De muchachas bonitas, dos jauchos guapos.

## Chilena

El bollo, arbolito  
 Del campo verde  
 Donde se hace la sombra  
 Mi amor se duerme.

La mujer cuando quiere  
 Es conocida  
 Mira para todas partes  
 Como ferocida.

Esa niña que quiere  
 Yo la conozco  
 Se hace los rulos  
 Sobre los ojos.

Dime si me quieres  
 No andes con vultros  
 Quisieré a tres padres  
 Y haré la fiesta.

## Aires

Los versos para el canto son más ó menos como del gato "y" chacarero, con la diferencia de que en éste entran relaciones, las que consigo no.

- En la puerta de mi casa  
 Tengo una planta de higuera  
 Lo que te quiero decir  
 No des tu amor a cualquiera.

- Como quieres que una luz  
 Alumbe a dos aposentos  
 Como quieres que yo quiera  
 Dos corazones a un tiempo.

- No soy mundo ni soy carne  
 En tierra me ha de comer  
 Si te pretendo como hombre  
 Esperaré como mujer.

- No doy mi amor a cualquiera  
 Pero hablo con precaución  
 Al que lo quiere de veras  
 Le entrego mi corazón.

- La mujer que quiere a dos  
 No es tonta sino advertida  
 Si una vela se le apaga  
 La otra le queda encendida.

- Como mujer te respetaré  
 Y te doy mi parecer  
 Como mujer honrada  
 No te he de querer.

- Allá va mi corazón  
 Partido en cuatro pedruzcos  
 Pero va con la condición  
 Que he de morir en tus brazos.

- Aquí estoy medio trabado  
 Y también medio afligido  
 Es que tú me has enamorado  
 Y deseo ser tu marido.

- Pena de verdugo blanco  
 Y de la mangra cortada  
 Dígame dónde es su casa  
 Para hacerle una visita.

- Corazones partidos  
 Yo no los quiero  
 Porque cuando doy al mio  
 Lo doy entero.

- No tiene porque trabarse  
 Ni porque andar tan afligido  
 Dándosele a caerse  
 Y está el asunto concluido.

- Mi casa es en el olvido  
 Del olvido un poquito más allá  
 Mi padre muy delicado  
 Y eso que se enojará.

— Cuando pasé por tus puertas  
Me caí de un tropezón  
No eres digna de decirme  
Cercinilla corazón.

Que rosa tan romosada  
Que clavel tan encendido  
¿Que confusión me habéis dado  
Sin haberme conocido?

— Si te vi cuando caíste  
Pero yo creí que eran puertas  
Pero ya fue te has caído  
Cercinilla como fueras.

Quien es este mozo guapo  
Que hombre tan mal enfachado  
Fueras potero viejo  
Cercinilla del año pasado.

Si vos fueras campo verde  
Y yo fuese mancarón  
No os bien memoria de hambre  
Por no daros un mes de acción.

### Triunfo.

Este es el triunfo mío  
De las mujeres  
Que bonito lo bailan  
Cuando ellos quieren.

Cuando patos tiene el gato  
Cuando la zorra  
Cuando la lagartija  
Dos la paloma.

### Remedio

Salí remedio volé  
Salí si sabes curar  
Aunque las nubes te tapen  
Salí si sabes querer.

### Firmosa

Si me mandaste decir  
Que te amara con firmeza  
Si ninguno está obligado  
A pagar con espondencia.  
Dad's una meollo  
Con tu compañera  
Por la tras tercera  
Ola delantera

Y con ese costado  
Con el otro lado  
Y con esos moditos,  
Dad's el cocido.  
Dad's un besito  
Más fueriteito  
Presta, los oídos  
Cambien los centráos.

Arriáte un farsó  
¡Ay, que no, no  
¡Ay, que me da vergüenza  
E a paté la cara que te doy licencia.